

*Shaarei
Shamayim*

Inclusive Jewish Community



Neilah Service

2020/5781

כל הנשמה

Kol Haneshamah

מחזור לימים נוראים

Prayerbook for the Days of Awe

The Reconstructionist Press

Wyncote, Pennsylvania

2018

Emet (Josh Warshawsky)

Emet (x4) Ah...

Emet ata hu rishon ata hu acharon u'mi-baladecha. (x2)

Ein lanu Melech ein lanu go'el umoshia umoshia. Ah...

(Truth. You are the first, You are the last, and besides You, we have no nobility, no redemption, no salvation.)

Kol Ha'olam Kulo



כָּל הָעוֹלָם כְּלוֹ Kol ha'olam kulo
גֶּשֶׁר צָר מְאֹד gesher tzar me'od
וְהֵעָקָר לֹא לִפְחָד כָּלֵל: veha'ikar lo lefahed kelal.

The entire world is a very narrow bridge.
The essential thing is to have no fear at all.

Attributed to Nahman of Bratzlav

Pitchu Li



פְּתַח-לוֹ לִי שַׁעַר־צְדֵק אָבִא-בְּכֶם אוֹדֶה יְהוָה:

Pithu li sha'arey tzedek avo vam odeh yah.

Ptach Lanu

פְּתַח לָנוּ שַׁעַר בְּעֵת נְעִילַת שַׁעַר כִּי פָנָה יוֹם:
הַיּוֹם יִפְנֶה הַשֶּׁמֶשׁ יָבוֹא וַיִּפְנֶה נְבוֹאָה שְׁעָרֶיךָ:
אָנָּה אֵל נָּא שָׂא נָּא סְלַח נָּא מְחַל נָּא חַמֵּל-נָּא
רַחֵם-נָּא כַּפֵּר-נָּא כְּבֹשׁ חַטָּא וְעוֹן: ←

Ptach lanu sha-ar b'eyt ne'ilat sha-ar ki fanah yom.

Hayom yifneh, hashemesh yavo v'yifneh, navo-ah sh'areycha.

*Ana el na, sa-na, s'lach-na, m'chal-na, chamol-na, rachem-na, kaper-na, k'vosh
cheyt v'avon.*

(Open for us the gates, in the hour of closing the gates, for the day is passing away. The day is turning away, the sun is returning to set. May we now come into your gates. We pray, gentle God, we pray. Forgive us, we pray. Pardon us now, we pray. Have compassion for us, we pray. Have mercy, we pray. Let us atone now, we pray. Help us conquer our wrongs, we pray.)

Rachamana (Chasidic)

Rachamana dey'aney dey'aney la'aniyey ahneyna

Rachamana lidvirey liba (oy) ahneyna.

(Merciful One, answer the words of our hearts.)

Ki Anu Amecha

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ סֵלַח לָנוּ: מְחַל לָנוּ: כְּפָר-לָנוּ:
כִּי אָנוּ עַמֶּךָ וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ: אָנוּ בְנֶיךָ וְאַתָּה אֲבִינוּ:
אָנוּ עֲבָדֶיךָ וְאַתָּה אֲדוֹנֵינוּ: אָנוּ קְהִלָּתְךָ וְאַתָּה חֻלְלָנוּ:
אָנוּ נַחֲלָתְךָ וְאַתָּה גּוֹרְלָנוּ: אָנוּ צִאֲנֶךָ וְאַתָּה רוֹעֵנוּ:
אָנוּ כְרֻמָּךָ וְאַתָּה נוֹטְרָנוּ: אָנוּ פְעֻלָּתְךָ וְאַתָּה יוֹצְרָנוּ:
אָנוּ רְעִיתְךָ וְאַתָּה דוֹדָנוּ: אָנוּ סִגְלָתְךָ וְאַתָּה קְרוֹבָנוּ:
אָנוּ עַמֶּךָ וְאַתָּה מַלְכָנוּ: אָנוּ מֵאֲמִירָתְךָ וְאַתָּה מֵאֲמִירָנוּ:

Eloheynu veylohey avoteynu ve'imoteynu
selah lanu. Mehal lanu. Kaper lanu.

Ki anu amecha ve'atah eloheynu. Anu vanecha ve'atah avinu.
Anu avadecha ve'atah adoneynu. Anu kehalecha ve'atah helkenu.
Anu nahalatecha ve'atah goralenu. Anu tzonecha ve'atah ro'enu.
Anu harmecha ve'atah notrenu. Anu fe'ulatecha ve'atah yotzrenu.
Anu rayatecha ve'atah dodenu. Anu segulatecha ve'atah kerovenu.
Anu amecha ve'atah malkenu. Anu ma'amirecha ve'atah ma'amirenu.

Neilah

The hinge of the year
the great gates opening
and then slowly slowly
closing on us.

I always imagine those gates
hanging over the ocean
fiery over the stone grey
waters of evening.

We cast what we must
change about ourselves
onto the waters flowing
to the sea. The sins,

errors, bad habits, whatever
you call them, dissolve.
When I was little I cried
out ! ! ! ! *I want, I want.*

Older, I feel less important,
a worker bee in the hive
of history, miles of hard
labor to make my sweetness.

The gates are closing
The light is failing
I kneel before what I love
imploring that it may live.

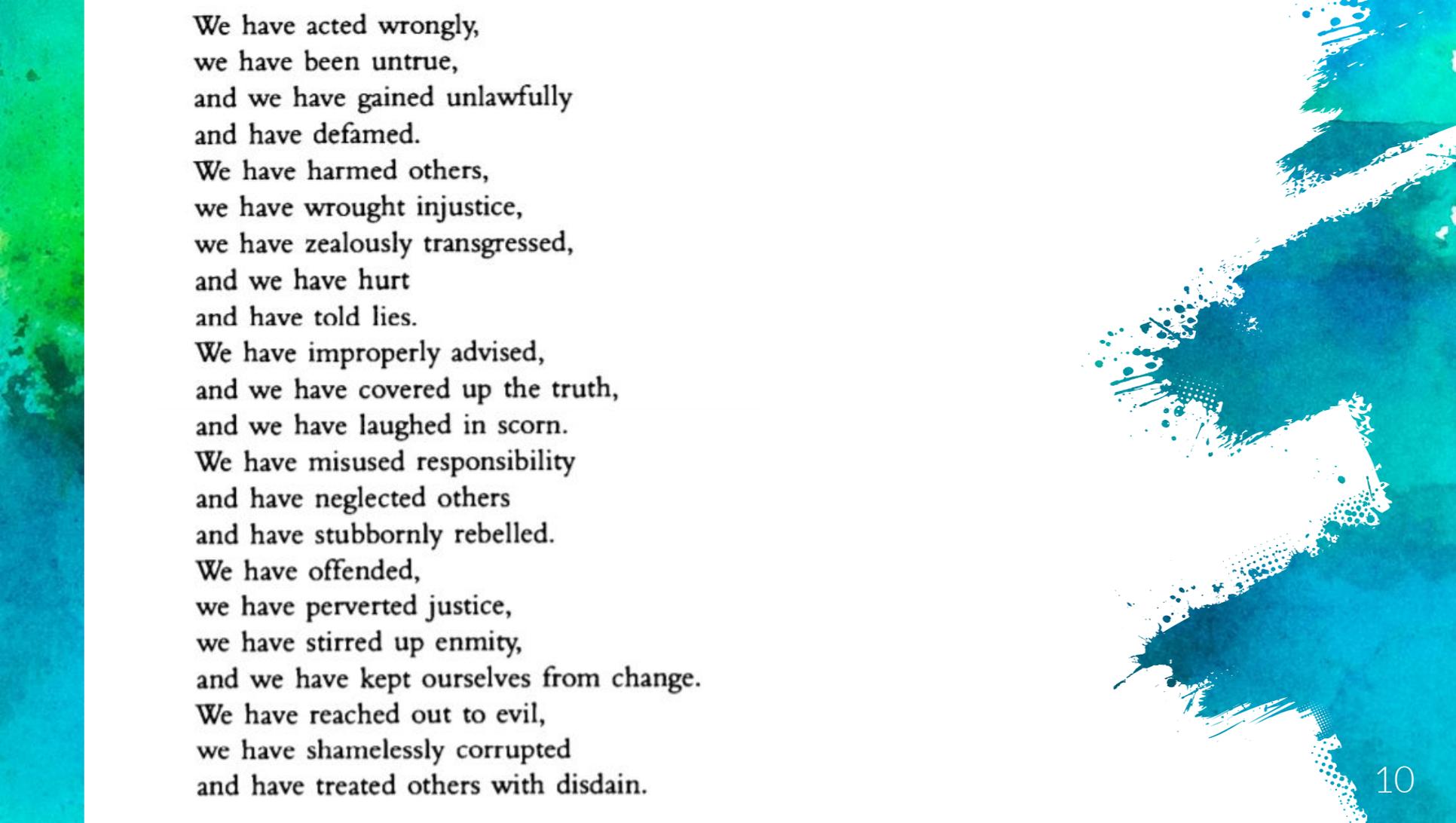
So much breaks, wears
down, fails in us. We must
forgive our broken promises—
their sharp shards in our hands.

(Marge Piercy)

Ashamnu

אֲשַׁמְנוּ: בַּגְדָנוּ: גַּזְלָנוּ: דִּבְרָנוּ דְפִי:
הֶעֵוִינוּ: וְהִרְשַׁעְנוּ: זָדָנוּ: חַמְסָנוּ:
טַפְלָנוּ שָׁקֵר: יַעֲצֵנוּ רָע: כִּזְבָּנוּ: לָצָנוּ:
מַרְדָּנוּ: נִאֲצָנוּ: סָרָרְנוּ: עֹוִינוּ:
פָּשַׁעְנוּ: צָרָרְנוּ: קִשְׁיָנוּ עֶרְף: רִשְׁעָנוּ:
שִׁחַתְנוּ: תַּעֲבָנוּ: תַּעֲיִנוּ: תַּעֲתָעְנוּ: ←

Ashamnu. Bagadnu. Gazalnu. Dibarnu dofi.
He'evinu. Vehirshanu. Zadnu. Hamasnu.
Tafalnu shaker. Ya'atznu ra. Kizavnu. Latznu.
Maradnu. Ni'atznu. Sararnu. Avinu.
Pashanu. Tzararnu. Kishinu oref. Rashanu.
Shihatnu. Ti'avnu. Ta'inu. Titanu.



We have acted wrongly,
we have been untrue,
and we have gained unlawfully
and have defamed.

We have harmed others,
we have wrought injustice,
we have zealously transgressed,
and we have hurt
and have told lies.

We have improperly advised,
and we have covered up the truth,
and we have laughed in scorn.

We have misused responsibility
and have neglected others
and have stubbornly rebelled.

We have offended,
we have perverted justice,
we have stirred up enmity,
and we have kept ourselves from change.

We have reached out to evil,
we have shamelessly corrupted
and have treated others with disdain.

another kind of forgiveness

russian yiddish proverb: “when you hate someone they own you”

when you hate someone they own you :

they carry the house key to your mind, and they can come and go as if they lived there

they are stones tied to your feet when you wade across a river

let their key dissolve—it is made of ice --drop it deep into the river and it will melt away

- let go of your hatred – that is the key they use to get into your mind and soul

cut the ropes that tie the stones to your feet

- let go of the anger – it is like stones tied to your feet -- you can't walk surely and with purpose -- it impossible to dance

“when you hate someone they own you”

--own yourself again

Ha-N'shama Lach (Shlomo Carelbach)

Ha-n'shama lach v-ha-guf pa'alach, chusa chusa al amalach.

(The soul – it is Yours, and the body is your work. Show your care.)

Avinu Malkeynu

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ

For an alternative version see pages 457-460. For an interpretive version see page 456.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חָטְאנוּ לְפָנֶיךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה :
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ עָשָׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׂמֶךְךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חִדַּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה :
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ הִפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ :
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ סָלַח וּמַחַל לְכָל-עוֹנוֹתֵינוּ :
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ הַחֲזִירָנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוּלִים :
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲתַמְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים :
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲתַמְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וַיְשׁוּעָה :
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲתַמְנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנְסָה וְכִלְפָּלָה :
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲתַמְנוּ בְּסֵפֶר זְכוּת :
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲתַמְנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמַחִילָה :
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ הִצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקֶרֶב : ←

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ זְכוֹר כִּי עָפַר אַנְחָנוּ:
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ חֲמוּל עָלֵינוּ וְעַל-עוֹלָלֵינוּ וְטַפֵּינוּ:
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוּגִים עַל-שֵׁם קֹדֶשְׁךָ:
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֶךָ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא שְׁנִקְרָא
עָלֵינוּ:
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ חַנּוּן וְעֵינָנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה
וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

Our creator, our sovereign, we have done wrong in your presence.

Our creator, our sovereign, we have no one to rule over us but you.

Our creator, our sovereign, help us for the honor of your name.

Our creator, our sovereign, renew for us a good year.

Our creator, our sovereign, nullify the plans of any who may seek to do us harm.

Our creator, our sovereign, grant forgiveness and atonement for all of our transgressions.

Our creator, our sovereign, help us to return wholeheartedly into your presence.

Our creator, our sovereign, send thorough healing to all those who ail.

Our creator, our sovereign, inscribe us for good fortune in the Book of Life.

Our creator, our sovereign, inscribe us in the Book of Redemption and Salvation.

Our creator, our sovereign, inscribe us in the Book of Sustenance and Livelihood.

Our creator, our sovereign, inscribe us in the Book of Merit.

Our creator, our sovereign, inscribe us in the Book of Forgiveness and Atonement.

Our creator, our sovereign, let grow for us the tree of imminent redemption. ۞

Our creator, our sovereign, remember us, though we are made of dust.

Our creator, our sovereign, be merciful to us and to all our offspring.

Our creator, our sovereign, act in memory of all those who have been killed while honoring your name.

Our creator, our sovereign, act in honor of your great and mighty, awe-inspiring name, which has been called out over us for our protection.

Our creator, our sovereign, be gracious with us and respond to us, for we have no deeds to justify us; deal with us in righteousness and love, and save us now.

The ark is closed, and we are seated.

Avinu Malkeynu

*Avinu malkeynu, chonenu va'anenu
ki eyn banu ma'asim
asey imanu tzedakah va'chesed
vehoshi'enu.*

*Imenu rachamenu, chonenu va'anenu
ki eyn banu ma'asim
asi imanu tzedakah va'chesed
vetoshi'enu.*

Our father, our King

Our mother, our Compassionate One

Be gracious with us and respond to us,
for we have no deeds to justify us;
deal with us in righteousness and love,
and save us now.

אבינו מלכנו, מקורנו אלהינו



חננו ועננו

כי אין בנו מעשים



עשה עמנו

צדקה וחסד

Deal with us in righteousness

והושיענו

and love and save us.

Avinu Malkenu Petitions

By Zoë Faivre Werth

*Arise, rejoice in the night at the beginning of your watch:
pour out your heart as water before the face of Adonai.*

(Lamentations 2:19)

For Yom Kippur: Repentance, Atonement, Teshuvah

Imeynu rachamenu, in keeping with your abundant compassion, blot out all my transgressions. *(Psalm 51:3)*

Adonai, my rock and my redeemer: May the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable to you. *(Psalm 19:15)*

Avinu malkenu, turn to us so that we may be turned. *(Lamentations 5:21)*

God who judges, hide your face from my sins. *(Psalm 51:11, Psalm 50:6)*

Adonai, my allotted share and my cup's portion, let me return to you. *(Psalm 16:5)*

Protection, Strength

My strength, my hiding place, my fortress, my rescuer, my rock in whom I seek refuge, shelter me in your pavilion, grant me the protection of your tent. (*Psalm 18:3, Psalm 27:5*)

You who drew me from the womb and made me secure at my mother's breast, shelter and protect our children and all the children of the world. (*Psalm 22:10*)

Strength of the weary, give us the strength to persevere in difficult situations. (*Isaiah 40:29*)

Rescue, Freedom

My deliverer, deliver those who are oppressed. (*Psalm 18:47*)

Adonai, who saved me from the lawless, remember those who live unprotected because of laws that are written inequitably. (*Psalm 18:49*)

You who brought me out to freedom, liberate now those who are living in slavery, even today. (*Psalm 18:20*)

You who glide on wings of the wind, carry to freedom those who suffer. (*Psalm 18:11*)

Justice, Peace, Values

You who put an end to wars, breaking the bow, snapping the spear, and burning the wagons of battle, bring peace to us and all the world. (Psalm 46:10)

You whose every deed is faithful, help me to be faithful to my values. (Psalm 33:4)

Avinu malkenu, you whose eyes scan the nations, guide our leaders to paths of justice and truth. (Psalm 66:7)

Imenu rachamenu, you, whose justice is like the great deep, let your justice roll down like water and righteousness, like a never-ending stream. (Psalm 36:6, Amos 5:24)

You whose royal scepter is a scepter of equity, bring us to a day when the gates of justice and opportunity open to all. (Psalm 45:7)

You whose power holds the mountains fast, help us to hold fast to our convictions. (Psalm 65:7)

You who know the secrets of our hearts, let us not be humiliated by others, and let us not humiliate others. (Psalm 44:21)

Healing, Help, Comfort, Guidance

You who put my tears into your flask, comfort my grief. (*Psalm 56:9*)

Avinu malkenu, you who lead me beside still waters, help me to give up anger and abandon fury. (*Psalm 23:3, Psalm 37:7*)

You upon whom we call in time of trouble, give us refuge in the shadow of your wings. (*Psalm 50:15, Psalm 57:2*)

You who still the raging sea, the raging waves, help me to find peace. (*Psalm 65:8*)

Imenu rachamenu, our Healer, heal us. (*Deuteronomy 7:15*)

You who set the moon and stars in their place, set my feet on the right path. (*Psalm 8:4*)

True counselor, help us to recognize and uphold the truth.

Shechinah, my shepherd, renew my life and guide me in right paths, the paths of your steadfast love. (*Psalm 23:1, Psalm 25:10*)

You who ride on the storm clouds, help us to weather the storms of life. (*Psalm 68:4*)

You who light my lamp and illuminate my darkness, help me to find the answers to the questions I am too afraid to ask. (*Psalm 18:29*)

You who know the secrets of the heart, comfort me, protect me, help me to find fulfillment. (*Psalm 44:2*)

Family, Community

Imenu rachamenu, you who open our lips, show us how to speak to our families in ways that build their confidence and not in ways that tear it down. (*Psalm 51:17*)

Our inspiration and fulfillment, grant to us strong and fulfilling friends and friendships.

Tender parent, help us learn to understand the needs, fears, and desires of our children.

Avinu malkenu, whose steadfastness reaches to the sky, help us to support our partners and children when they need support. (*Psalm 57:11*)

You whose faithfulness is as high as heaven, help us to support our partners in ways that are truly supportive. (*Psalm 57:11*)

Our help in time of trouble, instill in us the compassion to respond to those in our community and in the community at large in their hour of need. (*Psalm 46:2*)

Avinu malkenu, teach us to be examples for our children.

Compassionate one, help us to understand and support our parents, so that they feel loved.

Source of life, grant to our community the strength to be a source of support and pleasure for one another.

Nature, Creation

You who ride the clouds and cause the rocks to bring forth sweet water, let the rain that falls upon us from the heavens be clear and sweet living water. (*Psalm 68:4, Nehemiah 9:15*)

You who visit of the earth and water it, teach us to draw from your abundance so that all may drink. (*Psalm 65:10*)

You who can melt the earth with the utterance of your voice, shield us, so the sun will not smite us. (*Psalm 46:6, Psalm 3:4, Psalm 121:6*)

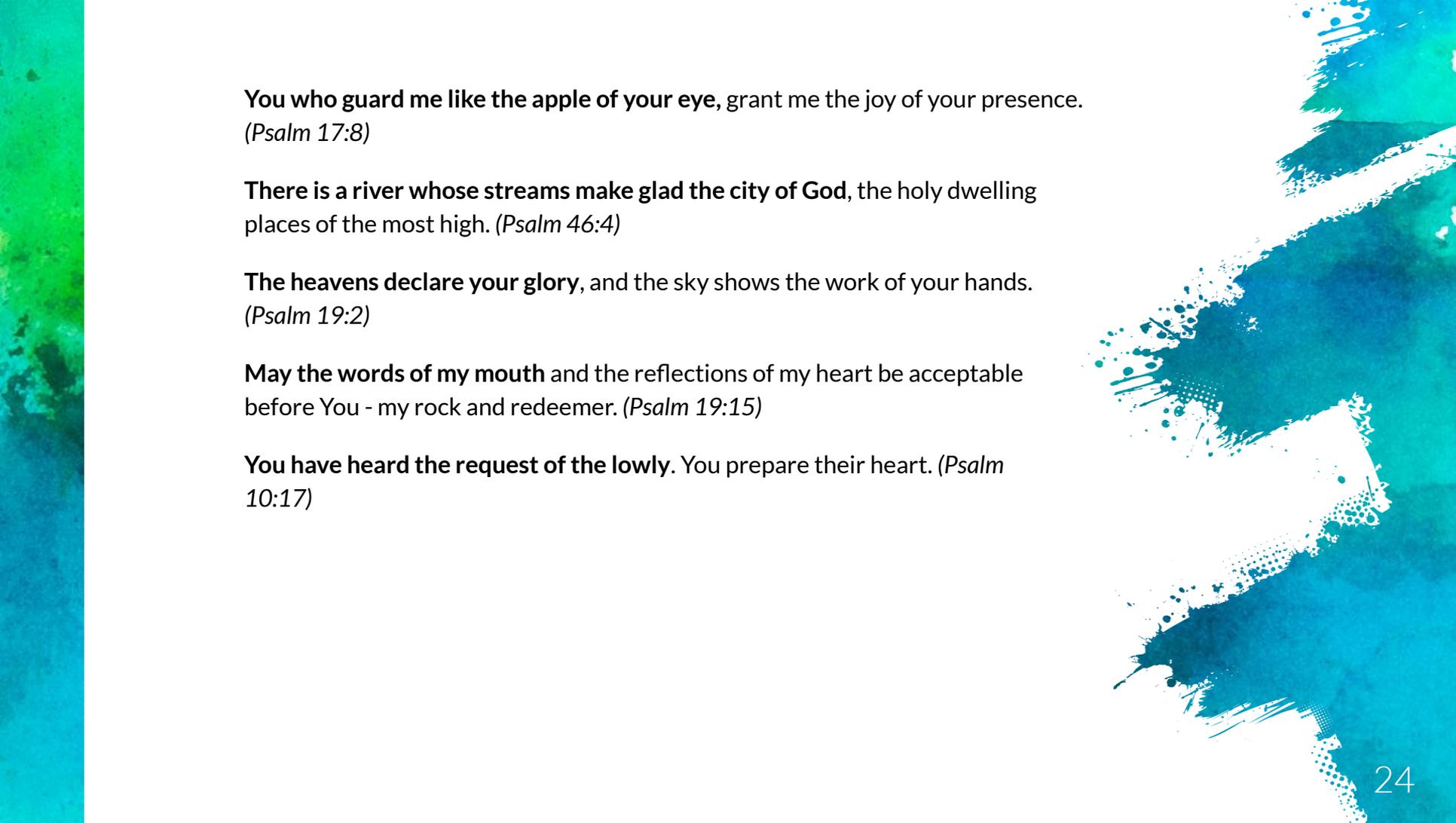
You who know every bird of the mountains, teach us to guard and protect the realms of your creatures. (*Psalm 50:11*)

Rejoicing

You who put joy in my heart, fill our mouths with new songs. (*Psalm 4:8, Psalm 40:4*)

Elohim, my delight and my joy, let us rejoice until the end of our days. (*Psalm 43:4*)

Restorer of souls, restore our soul to joy. (*Psalm 23:3*)



You who guard me like the apple of your eye, grant me the joy of your presence.
(*Psalm 17:8*)

There is a river whose streams make glad the city of God, the holy dwelling places of the most high. (*Psalm 46:4*)

The heavens declare your glory, and the sky shows the work of your hands.
(*Psalm 19:2*)

May the words of my mouth and the reflections of my heart be acceptable before You - my rock and redeemer. (*Psalm 19:15*)

You have heard the request of the lowly. You prepare their heart. (*Psalm 10:17*)

Arab Shop Poem (#5 of "Jerusalem 1967")

On Yom Kippur in the year of forgetting, TaShKaH,* I put on
Dark festive clothes and went to the old city in Jerusalem.
I stood a long time before the niche of an old Arab store,
Not far from the Nablus Gate, a store
Of buttons and zippers and spools of thread
Of every color and snaps and buckles.
Dear light and many colors, like an open Ark of the Covenant.

In my heart I told him that my father too
Had such a store of threads and buttons.
In my heart I explained to him about all the dozens of years
And causes and accidents, that I am here now
And my father's store was burned there and he is buried here.

When I finished, it was closing time, the closing prayer.
He too put down the shutter and locked the gate.
And I returned home with all the worshippers.

(Yehudah Amichai)

*Year beginning in the fall of 1967, after the
Six-Day War; the acronym
also means "You will forget"

Kaddish Titkabal

קדיש תתקבל

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתָהּ וְיִמְלִיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעַלְמֵי עָלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
לְעֵלְא לְעֵלְא מְפַל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא דְאִמְרִין
בְּעֻלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אַבּוּהוֹן דִּי
בְּשִׁמְיָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ
אָמֵן:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוָמֵי הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל
כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

Yehey shemey raba mevarah le'alam ulalmey almaya.

Oseh shalom bimromav hu ya'aseh shalom aleynu ve'al kol
yisra'el ve'al kol yoshvey tevel ve'imru amen.

Aleynu

עֲלֵינוּ

We rise for Aleynu. It is customary to bow at “korim.” For an alternative version, see page 1207. Choose one of the following.

Aleynu leshabe'aḥ la'adon hakol
latet gedulah leyotzer bereyshit
shenatan lanu torat emet
vehayey olam nata betohenu.

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל
לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית
שֶׁנֶּאֱתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת
וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ:

Continue on page 1204.

וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לְפָנַי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:
שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְשׂוֹכֵנֶת
עָזוֹ בְּגַבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד: אֱמֶת מִלְּפָנָיו אָפֶס
זוּלָתוֹ כִּפְתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וְיִדְעָתָּ הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל לְבַבְךָ כִּי יְהוּה
הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד: ←

Va'anahnu korim umishtahavim umodim
lifney meleḥ malḥey hamelaḥim hakadosh baruḥ hu.
Shehu noteh shamayim veyosed aretz umoshav yekaro
bashamayim mima'al
ush-ḥinat uzo begovhey meromim.
Hu eloheynu eyn od.
Emet malkenu efes zulato kakatuv betorato.
Veyadata hayom vahashevota el levaveḥa
ki adonay hu ha'elohim bashamayim mima'al ve'al ha'aretz
mitaḥat eyn od.

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרֶת עֲזָרְךָ לְהַעֲבִיר
גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהַאֲלִילִים כְּרוֹת יַכְרִתוּן לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת
שִׁדְי: וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ: לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רָשָׁעֵי אָרֶץ:
יִכָּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תְּבֵל כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ תִּשְׁבַּע כָּל־לְשׁוֹן:
לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְּנוּ וַיִּקְבְּלוּ
כֻלָּם אֶת עַל מַלְכוּתְךָ וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי
הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד כַּפְתּוּב בְּתוֹרָתְךָ:
יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר: וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ
בַּיּוֹם הַהוּא יְהָיָה יְהוָה אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד:

Kakatuv betorateḥa: Adonay yimloḥ le'olam va'ed.
Vene'emar: Vehayah adonay lemeleḥ al kol ha'aretz.
Bayom hahu yihyeh adonay eḥad ushmo eḥad.

Mourner's Kaddish

קַדִּישׁ יְתוּם

It is customary for mourners, and those observing Yahrzeit, to stand for Kaddish. In some congregations everyone rises.

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלִיךְ
מְלַכוּתָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעָגְלָא וּבְזָמַן
קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
לְעֵלָא לְעֵלָא מְכַל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא דְאִמְרִין
בְּעָלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ
אָמֵן:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל
כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

Yitgadal veyitkadash shemey raba
be'alma di vera hirutey veyamliḥ malḥutey
beḥayeyḥon uvyomeyḥon uvḥayey deḥol beyt yisra'el
ba'agala uvizman kariv ve'imru amen.

Yehey shemey raba mevarah le'alam ulalmey almaya.

Yitbarah veyishtabah veyitpa'ar veyitromam veyitnasey
veyit-hadar veyitaleh veyit-halal shemey dekudsha beriḥ hu
le'ela le'ela mikol birḥata veshirata
tushbeḥata veneḥemata da'amiran be'alma ve'imru amen.

Yehey shelama raba min shemaya veḥayim aleynu ve'al kol
yisra'el ve'imru amen.

Oseh shalom bimromav hu ya'aseh shalom aleynu ve'al kol
yisra'el ve'al kol yoshvey tevel ve'imru amen.

Shema

We chant once:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

Shema yisra'el adonay eloheynu adonay ehad.

We chant three times:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

Baruh shem kevod malhuto le'olam va'ed.

We chant seven times:

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

Adonay hu ha'elohim.

We are seated.

שִׁמְעֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד

We chant once:

Listen, Israel: THE ETERNAL is our God, THE ETERNAL ONE alone!

We chant three times:

Blessed be the name and glory of God's realm forever!

We chant seven times:

THE ETERNAL ONE is God!

We are seated.



We rise, and the shofar is sounded.

TEKIYAH GEDOLAH תְּקִיעַת גְּדוֹלָה

Havdalah

סְבָרֵי חֲבָרִי:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן:

Savrey haveray.

Baruḥ atah adonay eloheynu meleḥ ha'olam borey peri hagafen.

The blessing over the spices is said only on Saturday night.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִיְנֵי בְשָׂמִים:

Baruḥ atah adonay eloheynu meleḥ ha'olam borey miney vesamin.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ:

Baruḥ atah adonay eloheynu meleḥ ha'olam borey me'orey ha'esh.

After reciting the blessing over fire, participants hold their hands before the candle flame so that their fingers look radiant in its light and then cast shadows on their palms. Then the following blessing is said.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְבַדֵּיל בֵּין קֶדֶשׁ לְחַל בֵּין
אֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יוֹם הַשְּׂבִיעִי לְשֶׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
הַמְבַדֵּיל בֵּין קֶדֶשׁ לְחַל:

Baruḥ atah adonay eloheynu meleḥ ha'olam hamavdil beyn
kodesh leḥol beyn or leḥosheḥ beyn yom hashevi'i lesheshet
yemey hama'aseh. Baruḥ atah adonay hamavdil beyn kodesh
leḥol.

Eliyahu Hanavi

אֵלֶיָּהוּ הַנְּבִיא אֵלֶיָּהוּ הַתְּשֻׁבִי אֵלֶיָּהוּ הַגִּלְעָדִי:
בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ יָבֹא אֵלֵינוּ עִם מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד:

Eliyahu hanavi, Eliyahu hatishbi, Eliyahu hagiladi.
Bimherah veyameynu yavo eleynu, im mashi'ah ben David.

מְרִים הַנְּבִיאָה עֵז וְזִמְרָה בְּיָדָהּ
מְרִים תִּרְקֹד אֲתָנוּ לְהַגְדִּיל זְמֶרֶת עוֹלָם
מְרִים תִּרְקֹד אֲתָנוּ לְתַקֵּן אֶת־הָעוֹלָם:
בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ הִיא תְּבִיאֵנוּ
אֶל מֵי הַיְּשׁוּעָה:

Leila Gal Berner

Miriam Hanevi'ah

Miriam hanevi'ah oz vezimrah beyadah
Miriam tirkod itanu lehagdil zimrat olam
Miriam tirkod itanu letaken et ha'olam.
Bimherah veyameynu hi tevi'enu
el mey hayeshu'a.

שָׁבוּעַ טוֹב / Shavu'a tov. / Have a good week.
אֶ גוּטע וואָך. / A gute voch. / A good week.

SHAVU'A TOV!